

コルトーと 川棚の物語

昭和27(1952)年、世界的ピアニストアルフレッド・コルトー(1877-1962)が初来日。山口県の宇部と下関公演の際に宿泊した川棚温泉のホテルから見える景色に魅了され、「こんなに美しい夢のような風景は見たことがない。なぜか外国にいる感じがしない。日本はブレ・ペイ(本当の国)だ。」と言い残しました。

響灘に浮かぶ厚島に魅せられたコルトーは、当時の川棚村長に「天国のようなあの島でこっそり死にたい。ぜひ買いとりたい」と交渉。村長は大変驚きましたが、その熱心さに心打たれ、「あの島に永久にお住みになるなら無償で差し上げましょう」と快諾。「私の思いはひとりあの島に残るだろう」とつぶやいたそうです。また、島の名前を「孤留島(コルトー)」と命名することも提案されました。

川棚村長は碑文の揮毫をコルトーに依頼し、コルトーは「この上なく美しいこの島に、友情によって書かれたこの碑文が、願わくは絶えず夢の中に住む精神を持った一フランス人音楽家の思いをいつまでもとどめておく事ができますように」と記し、自らの信条として「音楽は精神の炎を噴出させねばならぬ」というベートーヴェンの言葉を日本の音楽学徒に残しました。

コルトーは再来日を果たせないうちに10年後の1962年にこの世を去りました。それから随分と時間が流れ、2003年にコルトーがパリに設立したエコール・ノルマル音楽院から川棚のホテルへ一本の電話が入りました。生前コルトーが周囲に話していた「カワタナの夢の島」と川棚の厚島が結びつき、再び物語がよみがえりました。日仏交流150周年にあたる2008年11月、エコール・ノルマル音楽院と下関市とのパートナーシップが締結されました。2010年1月隈研吾氏設計の川棚温泉交流センター・川棚の杜の中に「コルトーホール」が誕生し、毎年「川棚・コルトー音楽祭」が開催されています。

音楽は精神の炎を 噴出させねばならぬ



*dont l'esprit se cachea de R. Rollin
en 20e ...
Alfred Cortot
Octobre 1952*

写真／コルトーが1952年10月7日から3泊滞在した川棚観光ホテル

コルトーとの約束、 60年。

2012年10月8日。
コルトー没後50年来日60周年を記念してコルトーが宿泊した部屋の跡地に建立されたモニュメント。
コルトーと川棚の約束が漸く果たされる。
エコール・ノルマル音楽院のサル・コルトー(パリ・コルトーホール)にあるコルトー像をベースにデザイン。
孤留島(コルトー)をまっすぐ見つめるコルトーの姿がそこにあります。



photo:Manabu Hieda

私の思いはひとりあの島に残るだろう。

アルフレッド・コルトー



写真／コルトーが滞在した川棚観光ホテル跡地に誕生した川棚の杜・コルトーホール(隈研吾氏設計)から孤留島を望む

1st. 京都フランス音楽アカデミー特別演奏会

2014.4.2 wed

開場 18:30 開演 19:00

全席自由

会場 川棚の杜〈コルトーホール〉 一般 4,000円 高校生以下 2,000円
※当日は500円増

弦楽三重奏

プログラム

シューベルト

ベートーヴェン

ブラームス

弦楽三重奏曲 第1番 変ロ長調 D.471

ピアノ三重奏曲 第5番 ニ長調「幽霊」op.70-1

ピアノ四重奏曲 第1番 ト短調 op.25



Violin Koichiro Harada
原田 幸一郎



Viola Bruno Pasquier
ブルーノ・パスキエ



Cello Philippe Muller
フィリップ・ミュレール



Piano Chie Koga
古賀 千恵

世界
最高
峰の
音楽
を

した
か
つ
た
ま
ち
川
棚
から

コ
ル
ト
ー
が
終
の
住
処
に

Alfred Cortot



Cortot Hall photo:Kouji Okamoto

2nd. コルトーに捧ぐ ピアノデュオ

2014.5.3 sat 開場 13:30 開演 14:00

Piano 原田 瞳 中江 沙緒里

一般 2,000円 高校生以下 1,000円 ※当日は500円増

3rd. コルトーを偲ぶ会

アルフレッド・コルトー没後52年

2014.6.15 sun 11:00～

入場無料 ※事前にお申込みが必要です。

〔お問合せ・チケットお取扱い〕

川棚の杜〈コルトーホール〉

山口県下関市豊浦町川棚5180

TEL 083(774)3855

http://www.kawatananomori.com

E-mail info@kawatana.com

川棚の杜

検索

〔チケットお取扱い〕

下関市民会館 083(231)6401

下関市商工会豊浦町支所 083(772)0625

下関市商工会豊北町支所 083(782)0147

下関市商工会豊田町支所 083(766)1119

下関市商工会菊川町支所 083(287)0204

瓦そばたかせゆめシティ店 083(250)7337

アンティーク&オールディーズ(長府) 083(250)5297

主催／コルトー音楽祭実行委員会、下関市川棚温泉交流センター 後援／豊浦町観光協会、川棚温泉観光協会

制作協力／京都フランス音楽アカデミー実行委員会、アンスティチュ・フランセ関西

KAWATANA NO MORI

川棚の杜

下関市川棚温泉交流センター

architect:Kengo Kuma

第5回

川棚・コルトー音楽祭

1st. 京都フランス音楽アカデミー特別演奏会

弦楽三重奏

2014.4.2 wed

開場 18:30

開演 19:00

一般 4,000円

高校生以下 2,000円

※当日は500円増

全席自由



Violin

Koichiro Harada

原田 幸一郎

桐朋学園大学教授

桐朋学園、ジュリアード音楽院で、宗倫安、鷺見三郎、斉藤秀雄、ポール・マカノヴィツキー、ドロシー・ディレー、イヴァン・ガラムIANの各氏に師事。69年、東京クワルテットを結成、12年間第1ヴァイオリンを務め、全世界で絶賛される。81年東京クワルテットを離れ、クリーヴランド音楽院、イェール大学院、アスペン音楽祭で教鞭をとるかたわら、数々の室内楽演奏会に出演し、高い評価を得る。83年から日本に居を移し、東京芸術大学助教授に就任するかたわら、室内楽の第一人者として幅広い活動を行う。東京ピアノ・トリオ、室内楽シリーズ“NADA（ナード）”、水戸クワルテット、ATMアンサンブルなど豊かな音楽性と柔軟性で、室内楽の魅力と新たな楽しみを伝え続けている。指揮活動にも意欲的に取り組み、読売日響、新日本フィル、水戸室内管、大阪フィル、札幌、九響、京都市響などと共演。11年1月には小澤征爾の代役として水戸室内管を指揮。現在、桐朋学園大学教授、洗足学園大学院客員教授、東京音楽大学特任教授、韓国芸術大学客員教授。



Cello

Philippe Muller

フィリップ・ミュレール

パリ国立高等音楽院教授

46年生まれ。パリ国立高等音楽院でアンドレ・ナヴァラに師事し、67年チェロと室内楽で1等賞を獲得したのち、ポール・トルトリエ、ムスティスラフ・ロストロポーヴィッチといった偉大な演奏家たちの下で研鑽を積む。ジャン＝ジャック・カントロフ（ヴァイオリン）、ジャック・ルヴィエ（ピアノ）と共に70年に結成した室内楽トリオは世界的に高い評価を得ている。現代音楽にも深い関心を抱き、アンサンブル・アンテルコンタンポランに参加。また、ヴィヴァルディ、バッハ、ベートーヴェン、ブラームスから、フォーレ、ラヴェル、マルティヌーにいたるまで、多くの作曲家の作品を録音している。79年より恩師ナヴァラの後を継いで、パリ国立高等音楽院チェロ科の教授を務め、これまで数多くの優秀な音楽家を輩出。その中にはすばらしい成功を収めているものも大勢いる。

京都フランス音楽アカデミー

フランス外務省芸術文化活動協会（現アンスティチュ・フランセパリ本部）や有志の支援のもと、1989年に創設された日仏音楽交流事業で、毎春、京都で開催しています。フランスより、弦楽器、管楽器、声楽などのトップクラスの教授陣を招聘し、アンスティチュ・フランセ関西（旧関西日仏学館）内で2週間のマスタークラスを開講。審査を通った受講生が日本中から集まり、密度の濃いレッスンを受講します。パリ国立高等音楽院やリヨン国立高等音楽院と同じ教育システムを採用し、その規模、歴史、高い水準からも、フランス国外で行われる最も重要なフランス音楽教育の場の一つといえるでしょう。現地のマスタークラスと変わらない質の高さには定評があり、多くの受講生が国内外の音楽界で活躍しています。

会場

川棚の杜くコルトーホールく

山口県下関市豊浦町川棚5180 TEL 083(774)3855

http://www.kawatananomori.com

E-mail info@kawatana.com

川棚の杜

検索

プログラム

シュベルト 弦楽三重奏曲 第1番 変ロ長調 D.471
ベートーヴェン ピアノ三重奏曲 第5番 ニ長調「幽霊」op.70-1
ブラームス ピアノ四重奏曲 第1番 ト短調 op.25



Viola

Bruno Pasquier

ブルーノ・パスキエ

パリ国立高等音楽院教授

43年生まれ。61年にパリ国立高等音楽院で1等賞を獲得。65年ミュンヘンの弦楽四重奏国際コンクールで優勝。65年～85年、パリ・オペラ座管弦楽団の首席ヴィオラ奏者、85年～90年、フランス国立管弦楽団の首席ヴィオラ奏者。豊かで美しく力強い音色によって、世界で最も才能あるヴィオラ奏者のひとりと評せられている。ヴァイオリンのレジス・パスキエ（弟）とチェロのロラン・ビドゥーとともに弦楽三重奏団を結成。レコード録音では、76年にディスク大賞、77年にフランス・ディスク・アカデミー大賞など多数の賞を受賞。様々な制作にも携わり、08年、ラジオ・フランスにて映画「青いババイヤの香り」や「夏至」の音楽を担当したトン＝ツァ・ティエのヴィオラ・コンチェルトを演奏。数々の国際アカデミーでも教えており、72年よりパリ国立高等音楽院にて教鞭をとる。レジオン・ドヌール勲章シュヴァリエ章、芸術文化勲章オフィシエ章受章。



Piano

Chie Koga

古賀 千恵

北九州市出身。桐朋女子高校音楽科、桐朋学園大学を卒業。ドイツ国立ミュンヘン音楽大学大学院、スイス・バーゼル音楽大学院を修了。ドイツ国家マイスターディプロマを取得。第35回 全日本学生音楽コンクール中学生の部西部大会第1位。1990年 西日本出身新人演奏会にて、NHK福岡放送局賞受賞。1994年 オットマール・シェック国際コンクールデュオ部門第1位。1995年からバーゼル音楽大学嘱託伴奏員として、数多くのリサイタルを行い、2000年帰国。ルーマニア国立放送交響楽団、ポーランド クラクフ管弦楽団、九州交響楽団、北九州交響楽団、北九州伯林的管弦楽団、北九州フィルハーモニック吹奏楽団 等との共演をはじめ、ソロリサイタル・デュオリサイタル等、多方面で活躍中。後進の指導にも力を注いでいる。2009年にはCD “Nocturne”をリリース。

2nd. コルトーに捧ぐ ピアノデュオ

2014.5.3 sat

開場 13:30

開演 14:00

一般 2,000円

高校生以下 1,000円

※当日は500円増

全席自由

プログラム

連弾 フォーレ 組曲「ドリー」op.56より 子守歌・ミーアウー・スペイン風の踊り ▶コルトーがパリで初演した作品
連弾 シャブリエ 3つのロマンティックなワルツ／コルトー編曲 ▶シャブリエが2台ピアノ用に作曲した作品をコルトーが連弾用に編曲したもの
連弾 リスト 前奏曲
ソロ ショパン 子守歌 op.57 ▶コルトーが下関で演奏した作品の中より
ソロ バッハ トッカータとフーガニ短調 BWV565／コルトー編曲 ▶コルトーによるピアノ編曲
連弾 ラヴェル スペイン狂詩曲 夜への前奏曲・マラゲーニャ・ハバネラ・祭り



Piano

Hitomi Harada

原田 瞳

梅光女学院高等学校音楽科卒業。アメリカ・リバティ大学音楽学部ピアノ科を最優秀賞にて卒業。2004年よりフランスへ留学し、パリ・エコールノルマル音楽院に入学。これまでにピアノを田中敦子、ディビッド・アーマン、ミカエル・ウラドコブスキーの各氏に、室内楽を 故ドヴィ・エルリ氏に学んだ他、ニース夏季国際音楽アカデミーにてジャン＝マリー・コテ、ジュディ・チンの各氏に師事。また、指揮者でありピアニストのマルコ・ボエーミ氏による コレペティマスタークラスに参加。現在は後進の指導にあたる傍ら、ソロ、伴奏、室内楽等の演奏活動を行っている。下関市在住。



Piano

Saori Nakae

中江 沙緒里

梅光女学院高等学校音楽科卒業。2000年国立音楽大学音楽学部器楽学科ピアノ専攻卒業。岩熊典子、小原孝、金子恵、山本佳代子の各氏に、また二台ピアノを砂川啓子、芝治子の各氏に師事。これまでに北九州芸術祭クラシックコンサート、学内においてピアノ定期演奏会、くにたちコンサートなどに出演。2002年北九州国際音楽祭特別プログラム講習会に参加し、ヘルベルト・ザイデル氏に師事。現在、北九州市立北九州特別支援学校教諭。北九州市在住。

3rd. コルトーを偲ぶ会

アルフレッド・コルトー没後52年

2014.6.15 sun 忌日

11:00～

入場無料

※事前に申込みが必要です。

※都合により出演者、曲目が変更になる場合がありますので予めご了承ください。 ※未就学児童の入場はご遠慮ください。 ※前売りで完売した場合、当日券の販売はございません。 ※ご予約・ご購入いただきましたチケットはキャンセル・変更等はお受けできませんので予めご了承ください。

お得に
川棚！

チケット得

当日有効

コンサートのチケットを持って行くと
川棚温泉の各店でサービスが受けられます。

■ 瓦そばたかせ(本館・別館・新館)	店内飲食代10%OFF	083(772)2680
■ 瓦そば本店お多福(川棚グランドホテル内)	店内飲食代10%OFF	083(774)1111
■ 居酒屋響灘(川棚グランドホテル内)	店内飲食代10%OFF	083(774)1111
■ ふじ寿司	店内飲食代10%OFF	083(772)0370
■ 三春堂	店内商品10%OFF	083(772)0059
■ きもの伸裳	店内商品10%OFF	083(772)4311
■ ギフトハウスかみなか	店内商品10%OFF	083(772)0808
■ 桜屋	店内商品10%OFF	083(772)0078
■ 塩亀本店	地酒「進運」に限り10%OFF	083(772)0358

■ びーすふる青電泉	入浴料390円→300円	083(772)0047
■ 和こころ藤屋	入浴料500円→400円	083(772)0397
■ 寿旅館	入浴料700円→500円	083(772)0230
■ 竹園旅館	入浴料700円→500円	083(772)2345
■ 小天狗旅館	入浴料700円→500円	083(772)0215
■ 玉椿旅館	入浴料700円→500円	083(772)0005
■ 音羽旅館	入浴料700円→500円	083(772)0278

※ご宿泊の方が優先の場合有。 ※他サービスとの併用不可の場合有。 ※1回のお会計につき1枚のみ利用可。 ※定休日・営業時間は各店へお問い合わせください。

お問い合わせ

川棚の杜/下関市川棚温泉交流センター
(コルトーホール・鳥山民俗資料館)
☎ 083-774-3855
〒759-6301 山口県下関市豊浦町川棚5180
http://kawatananomori.com
✉ info@kawatana.com

川棚温泉観光協会
☎ 083-772-0296
〒759-6301 山口県下関市豊浦町川棚5180川棚の杜内
http://kawatana.com
✉ kanko@kawatana.com

豊浦町観光協会
☎ 083-774-1211
〒759-6311 山口県下関市豊浦町吉永1861-1商工会館内
http://toyoura.net
✉ info@toyoura.net

私はこれまで世界の美しい海や山を見てきたが、こんなに美しい夢のような風景は見たことがない…日本はブレ・ペイ（本当の国）だ。

アルフレッド・コルトー



毛利侯・山頭火・アルフレッドコルトー。偉人たちの愛したまち、川棚温泉。
まろやかな山・海・湯が奏でる田園交響曲。



毛利侯
長府藩第三代藩主・毛利綱元が病氣平癒のために訪れたことを機に、歴代の毛利侯に愛されてきた川棚温泉。お殿様専用の御殿湯も設けられ、山口県内でも有数の湯治場として賑わいをみせた。いまも、お殿様が川棚温泉へと通った赤間ヶ関街道が、毛利侯御殿湯街道として残り、当時の面影を心ゆくまで偲ぶことができる。

種田山頭火
漂泊の俳人・種田山頭火。晩年、山頭火は川棚で100日ほど滞在し、数多くの名句を詠んだ。「川棚温泉は私の最も好きな風景だ。山裾に丘陵をめぐらせ地形において申し分がない」と称賛した。山頭火は、この地への永住を切望したが、果たされことなく生涯を終えた。いまも川棚には山頭火の句碑が残っている。

アルフレッド コルトー
1952年、川棚を訪れた世界的なフランス人ピアニスト、アルフレッド・コルトー。彼は、厚島の美しい風景に魅せられ、この地への永住を望んだ。「私の思いはひとりあの島に残るだろう」と語った彼だが、永住はついに叶わず他界。コルトーが愛した厚島はいま、彼の名前にちなんで「孤留島(ころう)」とも呼ばれている。

川棚温泉へのアクセス ACCESS 車・飛行機・新幹線

■自動車 中国／山陽自動車道・九州自動車道
福岡 九州自動車道 1時間 下関IC 10分 小月IC 中国自動車道 2時間30分 山陽自動車道 2時間30分 広島
30分 川棚温泉 20分

■飛行機からJR各駅
✈福岡空港 → 博多駅 地下鉄空港線で5分
✈北九州空港 → 小倉駅 空港バスで40分
✈山口宇都空港 → 下関駅 空港バスで75分

■新幹線・JR
博多駅 新幹線 15分 小倉駅 新幹線 13分 下関駅 山陰本線 38分 川棚温泉駅 新幹線 9分 新下関駅 新幹線 5分 川棚温泉
バス・タクシー 5分
タクシー・レンタカー 25分

下関とらふく

川棚名物 瓦そば

川棚の杜/下関市川棚温泉交流センター (コルトーホール・島山民俗資料館)
☎ 083-774-3855
〒759-6301 山口県下関市豊浦町川棚5180
http://kawatana.com
info@kawatana.com

川棚温泉観光協会
☎ 083-772-0296
〒759-6301 山口県下関市豊浦町川棚5180川棚の杜内
http://kawatana.com
kanko@kawatana.com

豊浦町観光協会
☎ 083-774-1211
〒759-6311 山口県下関市豊浦町吉永1861-1商工会館内
http://toyoura.net
info@toyoura.net



宿泊プランのご案内

■ご予約は各旅館に直接お願いいたします。
■ご予約の際に「川棚・コルトー音楽祭に参加」とお伝えください。
■料金は、1泊2食大人1名様(1室2名様ご利用時)の税・サービス・入湯税込の金額です。

旅館	4/1(火)	4/2(水)	5/2(金)	5/3(土・祝)	6/14(土)	6/15(日)	露天風呂	貸切風呂
劇場旅館 川棚グランドホテル ☎083(774)1111	12,750円~	12,750円~	14,850円~	23,250円~	14,850円~	12,750円~	○	○
旅館は劇場。毛利侯、山頭火、コルトーが愛したやさしい風土を楽しむ宿。温泉付客室も充実。 HP http://www.kgh-otafuku.co.jp/								
音羽旅館 ☎083(772)0278	12,750円~	12,750円~	12,750円~	12,750円~	13,800円~	13,800円~	—	○
岩風呂より日本庭園を眺めて堪能するかけ流しの湯。								
小天狗旅館 ☎083(772)0215	9,600円~	9,600円~	—	—	10,650円~	9,600円~	○	—
川棚温泉の元湯、源泉かけ流しが自慢。木造建築の和風旅館。 HP http://www.business1.jp/kotengu/pc/index.html								
小天狗さんろじ ☎083(772)0227	24,000円~	24,000円~	27,000円~	27,000円~	24,000円~	24,000円~	○	○
1日限定8組。非日常の時間を演出する大人の隠れ宿。 HP http://koteng-sanroji.com/								
寿旅館 ☎083(772)0230	10,650円~	10,650円~	12,750円~	12,750円~	10,650円~	10,650円~	—	○
川棚温泉で一番の高台にありお風呂から海が望める旅館。								
玉椿旅館 ☎083(772)0005	12,500円~	12,500円~	12,500円~	12,500円~	12,500円~	12,500円~	—	○
創業大正12年。登録有形文化財。山陰の山海の幸と真心のおもてなし。 HP http://www.tamatubakiryokan.net/								
和こころ藤屋 ☎083(772)0397	16,050円~	16,050円~	16,050円~	16,050円~	16,050円~	16,050円~	—	○
和の癒しの空間を楽しめる、1日2組限定の静かなお宿。								
お宿せきや ☎083(772)0824	8,025円~	8,025円~	12,750円~	12,750円~	8,025円~	8,025円~	—	○
旅人の心を満たす、まごころの宿。 HP http://www.kashikiri-ryokan.jp/								

※上記金額は2014年1月末現在の価格です。※消費税にともない金額が変わる場合があります。※食事オプション等、各種プランのご用意もございます。詳しくは各旅館に直接お問い合わせください。